叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 洛蕾莱行动(operation Lorelie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛蕾莱行动(Operation Lorelie)
第1/1页

['ɪləstreɪtə(r)] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Illustrator : **Wm** .
插画家 : 威廉 .

插图作者：Wm.

['æʃmən]
Ashman
阿什曼

阿什曼

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔːrˌliː]
OPERATION **LORELIE**
手术 洛蕾莉

洛雷利行动

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['sɔːltən]
BY **WILLIAM** **P** . **SALTON**
经过 威廉 P . 萨尔顿

作者：威廉·P·索尔顿

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][njuː][wɔː(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]
It **was** **a** **new** **time** **and** **a** **vast** **new** **war** **of** **complete** **and** **awful**
它 曾是 一个 新的 时间 和 一个 广阔的 新的 战争 的 完全的 和 可怕
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
annihilation .
湮灭 .

这是一个新时代，一场规模空前、惨烈无比的毁灭性战争爆发了。

[jet] , [sʌm; səm] [θɪŋz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [juː)'lisiːz] [wɔːkt]
Yet , **some** **things** **never** **change** , **and** , **as** **in** **ancient** **times** , **Ulysses** **walked**
然而 , 一些 事物 绝不 改变 , 和 , 作为 在 古老的 时代 , 尤利西斯 步行
[ə'gen] — [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again **—** **brave** **and** **unconquerable** **—** **and** **again** **,**
再次 — 勇敢的 和 不可征服的 — 和 再次 ,

然而，有些事情永远不会改变，就像古代一样，尤利西斯再次踏上征程——勇敢而不可战胜——而且一次又一次。

[ðə; ði]['saiərinz][wəʊv][ðeə(r)] ['dedli] [spel] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒŋ] .
the **sirens** **wove** **their** **deadly** **spell** **with** **a** **smile** **and** **a** **song** **.**
这 警报器 编织 他们的 致命 拼写 和 一个 微笑 和 一个 歌曲 .

女妖们用微笑和歌声施展了致命的魔法。

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk] ['mɒnstəz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][men] ,
They **came** **like** **monsters** **,** **rather** **than** **men** **,**
他们 来了 喜欢 怪物 , 相当 比 男人 ,

他们像怪物一样出现，而不是像人。

['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst]['ruːɪn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
into **the** **vast** **ruin** **of** **what** **had** **once** **been** **a** **great** **city** **.**
进入 这 广阔的 废墟 的 什么 有 一次 到过 一个 伟大的 城市 .

眼前是一片曾经辉煌的城市如今的废墟。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['keəfəli] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They **walked** **carefully** **,** **side** **by** **side** **,**
他们 步行 小心 , 边 经过 边 ,

他们小心翼翼地并肩走着。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] [speɪs] ['rɑːðə(r)]

speaking	to	each	other	by	radio	as	though	they	were	in	deep	space	rather
请讲	到	每个	其他	经过	收音机	作为	尽管	他们	是	在	深的	空间	相当

[ðæn; ðən][ə'pɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] .

than	upon	solid	ground	.
比	之上	坚硬的	地面	.

他们通过无线电交谈，仿佛身处浩瀚宇宙而非坚实的地面。

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [blɜːd] ['fʊtsteps]

The	winding	way	they	followed	through	the	ruins	was	marked	by	blurred	footsteps
这	绕线	方式	他们	随后	通过	这	废墟	曾是	标记	经过	模糊	脚步声

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

in	the	dust	and	the	two	men	,
在	这	灰尘	和	这	二	男人	,

他们沿着蜿蜒的小路穿过废墟，尘土中留下模糊的脚印，那是两个人的足迹。

['klʌmzi] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌlki] [suːts] , [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

clumsy	in	their	bulky	suits	,	found	the	going	difficult	.
笨拙	在	他们的	笨重	西装	,	成立	这	去	难的	.

他们穿着笨重的西装，行动笨拙，感觉寸步难行。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [aʊt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

They	stopped	,	and	one	of	them	held	out	an	instrument	.
他们	停止	,	和	一	的	他们	握住	出去	一个	乐器	.

他们停了下来，其中一人拿出了一件乐器。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəl] .

He	studied	the	dial	.
他	研究	这	拨号	.

他仔细观察了表盘。

" [ɔːl][klɪə(r)] , " [ænd; ənd][bəuθ][men] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['helmits] .

"	All	clear	,	"	and	both	men	removed	their	helmets	.
"	全部	清除	,	"	和	两个都	男人	已移除	他们的	头盔	.

“一切正常，”两人摘下了头盔。

[ðeɪ] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	wiped	sweat	from	their	faces	and	glanced	at	each	other	.
他们	擦拭	汗	从	他们的	面孔	和	瞥了一眼	在	每个	其他	.

他们擦了擦脸上的汗，互相看了一眼。

[ðə; ði] [blɒnd] [mæn] [sed] , " [ðə; ði] [ɛrz] [əʊ'keɪ] , ['dʒɑːvis] .

The	blonde	man	said	,	"	The	air's	okay	,	Jarvis	.
这	金发	男人	说	,	"	这	空气	好的	,	贾维斯	.

金发男子说：“空气还不错，贾维斯。”

['evriθɪŋ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .

Everything	seems	all	right	.
一切	似乎	全部	正确的	.

一切似乎都还好。

[ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	get	it	.
我	不	得到	它	.

我不明白。

" ['dʒɑːvis] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['weəri] , [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	Jarvis	,	his	dark	eyes	wary	,	scowled	as	he	looked	about	.
"	贾维斯	,	他的	黑暗的	眼睛	警惕	,	皱着眉头	作为	他	看起来	关于	.

贾维斯警惕地环顾四周，他那双深邃的眼睛里充满了戒备。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .
" It seems all right .
" 它 似乎 全部 正确的 .

“看起来还不错。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
But we know it isn't .
但 我们 知道 它 不是 .

但我们知道事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] . "
It can't be . "
它 不能 是 . "

不可能。

" [aɪm] [ʃʌk] [ðɪs] [suːt] . "
" I'm shucking this suit . "
" 我是 剥壳 这 套装 . "

“我要脱掉这身行头。”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mɑːk] ! "
" Don't be a fool , Mark ! "
" 不 是 一个 傻子 , 标记 ! "

“别犯傻了，马克！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəl] [riːd] [klɪə(r)] , [mæn] !
" But the dial read clear , man !
" 但 这 拨号 读 清除 , 男人 !

但是表盘显示清晰啊，伙计！

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .
And we know nobody is going to shoot us .
和 我们 知道 无人 是 去 到 射击 我们 .

我们知道没有人会开枪打我们。

[ɔːl] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
All life had to be wiped out . "
全部 生活 有 到 是 擦拭 出去 . "

所有生命都必须被消灭。

" [haʊ] [ə'baʊt]['maɪnə(r)]['paʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ?
" How about minor power installations ?
" 如何 关于 次要的 力量 安装 ?

小型电力装置怎么样?

" ['dʒɑːvis] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [bɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Jarvis took a chocolate bar from his pocket ,
" 贾维斯 采取 一个 巧克力 酒吧 从 他的 口袋 ,

贾维斯从口袋里掏出一块巧克力，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['rʌbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
sat down on a piece of broken rubble and began to eat .
卫星 向下 在 一个 片 的 破碎的 瓦砾 和 开始 到 吃 .

他坐在一块碎石上，开始吃东西。

" [jʊr; jər] [tuː] ['keələs] — [fɑː(r)] [tuː] ['keələs] , [mɑːk] .
" You're too careless — far too careless , Mark .
" 你是 也 粗心 — 远的 也 粗心 , 标记 .

“你太粗心了——真的太粗心了，马克。”

" [mɑːk] [lɑːft] .
" Mark laughed .
" 标记 笑了 .

马克笑了。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" **You've always been cautious enough for both of us .**
" 你已经 总是 到过 谨慎 足够的 为了 两个都 的 我们 .

"你一直都很谨慎，我们俩就不用担心了。"

[gɒt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] [skreɪps] [bæk] [ɪn] [skuːl] , [tuː] .
Got me out of plenty of scrapes back in school , too .
得到 我 出去 的 很多 的 刮伤 后退 在 学校 , 也 .

当年上学的时候，它也帮我摆脱了不少麻烦。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [fə'gɒtn] .
Don't think I've forgotten .
不 思考 我已经 被遗忘的 .

别以为我忘了。

" [ə'fekʃn] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Affection warmed his blue eyes as they rested on the face of his friend .**
" 感情 温暖 他的 蓝色的 眼睛 作为 他们 休息 在 这 脸 的 他的 朋友 .

"当他的目光落在朋友的脸上时，他湛蓝的眼睛里充满了爱意。"

" [əʊ'keɪ] !
" **Okay !**
" 好的 !

"好的！

[əʊ'keɪ] !
Okay !
好的 !

好的！

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
But what happened to them ?
但 什么 发生 到 他们 ?

但他们后来怎么样了?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Where did they go ?
在哪里 做过 他们 去 ?

他们去了哪里?

" ['dʒɑːvis] [tʊk] ['nɜːvəs] [baɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] ['tʃɒklət] [bɑː(r)] .
" **Jarvis took nervous bites from his second chocolate bar .**
" 贾维斯 采取 紧张的 咬 从 他的 第二 巧克力 酒吧 .

贾维斯紧张地咬着他的第二块巧克力。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz][suːt] .
Then he , too , peeled off his suit .
然后 他 , 也 , 去皮 离开 他的 套装 .

然后，他也脱掉了西装。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [dɪs'trʌstfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm]
He sniffed the air distrustfully , as he wiggled his shoulders to free them
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ,
from the clinging ,
从 这 依恋 ,

他半信半疑地嗅了嗅空气，同时扭动肩膀，想要挣脱束缚。

[dæmp] [ʃɜːt] .
damp shirt .
潮湿 衬衫 .

衬衫湿了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steps] ['fɔːwəd] .

Then	he	took	a	few	experimental	steps	forward	.
然后	他	采取	一个	很少	实验	步骤	向前	.

然后他采取了一些实验性的步骤。

" [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːk] .

"	Seems	all	right	,	Mark	.
"	似乎	全部	正确的	,	标记	.

“看起来还不错，马克。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [hæŋk] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] ?

But	how	do	you	explain	about	Hank	and	Garland	?
但	如何	做	你	解释	关于	汉克	和	花环	?

但你如何解释汉克和加兰的事呢?

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [gaɪz] . "

Never	were	two	more	careful	guys	.	"
绝不	是	二	更多的	小心	伙计们	.	"

“他们俩真是谨慎过头了。”

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

"	Probably	a	simple	miscalculation	.
"	大概	一个	简单的	误算	.

“可能只是简单的计算失误。”

[ɔː(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

Or	an	accident	.
或者	一个	事故	.

或者发生了意外。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n] .

We	know	it	couldn't	have	been	enemy	action	.
我们	知道	它	不能	有	到过	敌人	行动	.

我们知道这不可能是敌方行动。

[tests] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [wiː; wi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

Tests	prove	conclusively	that	we	wiped	them	out	—	to	a	man	.
测试	证明	最终	那	我们	擦拭	他们	出去	—	到	一个	男人	.

测试结果确凿地证明，我们已将他们全部消灭。

" [hiː; hi] [tʊk] [diːp] [gʌlp] [ɒv; əv] [eə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

"	He	took	deep	gulps	of	air	into	his	lungs	,	and	stretched	like	a	cat	.
"	他	采取	深的	咕咚咕咚	的	空气	进入	他的	肺	,	和	拉伸	喜欢	一个	猫	.

他深深地吸了几口气，像猫一样伸了个懒腰。

" [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	We'll	find	out	soon	enough	.
"	出色地	寻找	出去	很快	足够的	.

我们很快就会知道了。

[bɔɪ] , [ai] [fiːl] [greɪt] !

Boy	,	I	feel	great	!
男生	,	我	感觉	伟大的	!

哇，我感觉棒极了!

" [ðeɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] ['seɪfti] [suːts] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	They	deflated	and	folded	their	safety	suits	and	added	the	bundles	to	the
"	他们	瘪	和	折叠	他们的	安全	西装	和	额外	这	捆绑	到	这

['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

other	equipment	on	their	backs	.
其他	设备	在	他们的	背部	.

“他们将防护服放气折叠起来，然后把这些包裹添加到背上的其他装备中。

[ðen] , [wɪð] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [held] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [prəʊbd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Then	,	with	their	instruments	held	before	them	,	they	probed	their	way	into	the
然后	,	和	他们的	仪器	握住	前	他们	,	他们	探测	他们的	方式	进入	这

['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] ,

twisted	wreckage	,
扭曲	残骸	,

然后，他们手持仪器，探入扭曲的残骸中。

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] , [dʌst] - [fɪld] ['fʊtˌprɪnt] .

still	following	the	faint	,	dust	-	filled	footprints	.
仍然	下列的	这	头晕的	,	灰尘	-	已填	脚印	.

仍然循着那些模糊的、沾满灰尘的脚印前进。

[bent] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['gɜ:dəz] [rəʊz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['mɒnstəz] .

Bent	and	rusted	girders	rose	on	all	sides	like	the	bones	of	prehistoric	monsters	.
弯曲	和	生锈的	桁架	玫瑰	在	全部	侧面	喜欢	这	骨头	的	史前	怪物	.

弯曲生锈的钢梁像史前怪兽的骨骼一样从四面八方升起。

['nʌθɪŋ] [stɜ:d] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [dʌst] [leɪ] ['eɪdʒɪz] - [θɪk] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

The	dust	lay	ages	-	thick	on	everything	.
这	灰尘	躺	年龄	-	厚的	在	一切	.

所有东西上都积了一层厚厚的灰尘。

" [gɪvz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [spu:ks] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Gives	you	the	spooks	,	doesn't	it	?
"	给予	你	这	幽灵	,	不	它	?

是不是让你感到毛骨悚然?

" ['dʒɑ:vis] [wɒz; wəz] [stɪl] [tens] , [pɔɪzd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

"	Jarvis	was	still	tense	,	poised	to	respond	to	the	first	signal	of	danger	.
"	贾维斯	曾是	仍然	紧张	,	准备	到	回应	到	这	第一的	信号	的	危险	.

贾维斯依然紧张，随时准备对第一个危险信号做出反应。

" [fi:lz] [laɪk] [wɪr] [ðə; ði] [lɑ:st] [men] [ə'laɪv] ! "

"	Feels	like	we're	the	last	men	alive	!	"
"	感觉	喜欢	是	这	最后的	男人	活	!	"

“感觉我们是世界上仅存的男人了！”

" ['fʌni] [ə'baʊt] [hæŋk] [ænd; ənd] ['gɑ:lənd] .

"	Funny	about	Hank	and	Garland	.
"	有趣的	关于	汉克	和	花环	.

“汉克和加兰的故事真有趣。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [hɑ:m] ['eniwʌn] .

There's	nothing	here	to	harm	anyone	.
有	没有什么	这里	到	伤害	任何人	.

这里没有任何东西会伤害任何人。

" ['dʒɑ:vis] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Jarvis	looked	at	his	watch	.
"	贾维斯	看起来	在	他的	手表	.

贾维斯看了看手表。

" ['betə(r)] ['kɒntækt] [ˌeɪtʃ 'kju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Better	contact	HQ	for	instructions	.
"	更好的	接触	总部	为了	指示	.

最好联系总部获取指示。

" [ðə; ði] [tuː] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]

"	The	two	stepped	off	the	path	,	into	the	shade	of	a	grotesque	chunk	of
"	这	二	步	离开	这	小路	,	进入	这	阴影	的	一个	怪诞	块	的

['brəʊkən] ['meɪsənri] .

broken	masonry	.
破碎的	石工	.

两人离开小路，走进了一块怪异的碎石墙的阴凉处。

[mɑːk] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [twəːl] [ðə; ði] ['daiəl, dail] .

Mark	set	up	the	radio	and	twirled	the	dials	.
标记	放	向上	这	收音机	和	旋转	这	拨号盘	.

马克架好收音机，转动旋钮。

" [tiːm] [fɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ˌeɪtʃ 'kjuː] .

"	Team	Four	,	calling	HQ	.
"	团队	四	,	呼叫	总部	.

"第四小组呼叫总部。"

[tiːm] [fɔː(r)] , [rɪ'pɔːtɪŋ] ! "

Team	Four	,	reporting	!	"
团队	四	,	报道	!	"

第四小组，报道！

" [ˌeɪtʃ 'kjuː][hɪə(r)] .

"	HQ	here	.
"	总部	这里	.

总部在这里。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [blɛə] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	The	voice	from	the	radio	blared	loud	in	the	stillness	.
"	这	嗓音	从	这	收音机	刺耳地	大声	在	这	寂静	.

"收音机里传来响亮的声音，打破了寂静。"

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , [tiːm] [fɔː(r)] . "

"	Give	your	report	,	Team	Four	.	"
"	给	你的	报告	,	团队	四	.	"

"第四小组，请汇报。"

" [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋz] [muːvd] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

"	Looks	like	nothing's	moved	here	in	a	thousand	years	.
"	看起来	喜欢	没什么。	已搬	这里	在	一个	千	年	.

"这里看起来好像一千年来都没有动过。"

[seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] [driːm] .

Safe	as	a	baby's	dream	.
安全的	作为	一个	婴儿的	梦	.

安全得像婴儿的梦一样。

[rɒk] - ['sɒlɪd] , [eə(r)] ['mɔːnɪŋ] - [pjʊə(r)] .

Rock	-	solid	,	air	morning	-	pure	.
岩石	-	坚硬的	,	空气	早晨	-	纯的	.

坚实如磐石，空气如晨曦般纯净。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [skuːl] [bɔɪ] .

But	—	"	He	hesitated	,	trying	not	to	sound	like	a	scared	school	boy	.
但	—	"	他	犹豫了一下	,	尝试	不是	到	声音	喜欢	一个	害怕的	学校	男生	.

但是——"他犹豫了一下，尽量不让自己听起来像个害怕的小学生。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [tiːm] [θriː] .

"	No	sign	of	Team	Three	.
"	不	符号	的	团队	三	.

"第三队没有出现。"

[ɔː(r)][ɒv; əv] [tiːmz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] , ['aɪðə(r)] .

Or	**of**	**Teams**	**One**	**and**	**Two**	**,**	**either**	**.**
或者	的	团队	一	和	二	，	任何一个	.

或者说，第一队和第二队也行。

['əʊvə(r)] . "

Over	**.**	**"**
超过	.	"

超过。"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [tiːm] [fɔː(r)] .

"	**Look**	**here**	**,**	**Team**	**Four**	**.**
"	看	这里	,	团队	四	.

"看这里，第四队。"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

It's	**your**	**job**	**to**	**find**	**out**	**.**
它是	你的	工作	到	寻找	出去	.

你的任务就是查明真相。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .

The	**earth**	**didn't**	**just**	**swallow**	**them**	**.**
这	地球	没有	只是	吞	他们	.

大地并没有将它们吞噬。

['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tiːm] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Final	**report**	**from**	**each**	**team**	**placed**	**them**	**well**	**within**	**the**	**city**	**.**
最终的	报告	从	每个	团队	放置	他们	出色地	之内	这	城市	.

各队的最终报告均显示，他们的排名位于城市中心。

[ɪts] [biːn] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst]['kɒntækt] .

It's	**been**	**ten**	**days**	**since**	**the**	**last**	**contact**	**.**
它是	到过	十	天	自从	这	最后的	接触	.

距离上次联系已经过去十天了。

[prəʊb] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

Probe	**every**	**inch**	**of**	**the**	**place**	**.**	**"**
探测	每一个	英寸	的	这	地方	.	"

把这地方的每个角落都仔细搜查一遍。

" [raɪt] ! "

"	**Right**	**!**	**"**
"	正确的	!	"

"正确的！ "

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] .

"	**But**	**be**	**careful**	**.**
"	但	是	小心	.

但要小心。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni][mɔː(r)][men] !

We	**can't**	**afford**	**to**	**lose**	**any**	**more**	**men**	**!**
我们	不能	买得起	到	失去	任何	更多的	男人	!

我们不能再失去任何男人了！

['rɒdʒə(r)] ! "

Roger	**!**	**"**
罗杰	!	"

收到！

" ['rɒdʒə(r)] !

"	**Roger**	**!**
"	罗杰	!

收到！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [naʊ] — [ə'hed] .

"	There	was	only	one	way	now	—	ahead	.
"	那里	曾是	仅有的	一	方式	现在	—	前方	.

现在只有一条路可走——那就是前进。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['klɪəli] [mɑːkt] .

It	lay	clearly	marked	.
它	躺	清楚地	标记	.

它清晰地标记在那里。

[ðə; ði] [dɪm] ['fʊtsteps] ['nevə(r)] [streɪd] [ɔː(r)] ['fɔːltəd] .

The	dim	footsteps	never	strayed	or	faltered	.
这	暗淡	脚步声	绝不	迷路了	或者	犹豫不决	.

那模糊的脚步声从未偏离或减弱。

[θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['pɪtfɔːlz] , [nəʊ] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .

Three	hours	of	search	revealed	no	pitfalls	,	no	dangers	,	and	no	trace	of	the	missing	men	.
三	小时	的	搜索	揭晓	不	陷阱	,	不	危险	,	和	不	痕迹	的	这	丢失的	男人	.

三个小时的搜寻没有发现任何陷阱、危险，也没有找到失踪者的踪迹。

[ðen] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bedɪd] [daʊn] ['greɪtfəli] .

Then	night	was	upon	them	and	they	bedded	down	gratefully	.
然后	夜晚	曾是	之上	他们	和	他们	卧床	向下	感激不尽	.

夜幕降临，他们心满意足地躺下了。

" [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Strange	,	isn't	it	?
"	奇怪的	,	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['əʊvə(r)] .

The	war	over	.
这	战争	超过	.

战争结束了。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

The	invaders	blasted	from	the	earth	.
这	入侵者	炸毁	从	这	地球	.

入侵者从地底喷涌而出。

[ɔːl] ['perəl] [gɒn] .

All	peril	gone	.
全部	危险	已消失	.

所有危险都已解除。

[ænd; ənd] [jet] — [men] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

And	yet	—	men	disappear	.
和	然而	—	男人	消失	.

然而——男人却消失了。

" ['dʒɑːvis] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	Jarvis	stared	at	the	ruins	around	them	.
"	贾维斯	凝视	在	这	废墟	大约	他们	.

贾维斯凝视着周围的废墟。

" [ai] [kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [mɑːk] .

"	I	can't	take	much	more	,	Mark	.
"	我	不能	拿	很多	更多的	,	标记	.

“我快撑不下去了，马克。”

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] .
Twelve **years** **of** **war** **is** **enough** **.**
十二 年 的 战争 是 足够的 .

十二年的战争已经够多了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] — [hæv; həv]['aʊə(r)][həʊm][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bæk] ,
Are **we** **never** **to** **have** **a** **life** **—** **have** **our** **home** **and** **women** **back** **,**
是 我们 绝不 到 有 一个 生活 — 有 我们的 家 和 女性 后退 ,
[ænd; ənd] — [piːs] ? "
and **—** **peace** **?** **"**
和 — 和平 ? "

难道我们永远都无法拥有正常的生活——无法拥有家园、无法拥有妻子，也无法拥有和平吗?

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [biːn] [tʌf] .
" **Sure** **,** **it's** **been** **tough** **.**
" 当然 , 它是 到过 艰难的 .

“当然，这很艰难。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['aɪsəleɪtɪd][ɒn] [ðæt] [sʌb] - ['sætəlaɪt] .
But **think** **of** **the** **women** **and** **children** **isolated** **on** **that** **sub** **-** **satellite** **.**
但 思考 的 这 女性 和 孩子们 孤立 在 那 子 - 卫星 .

但想想那些被隔离在那颗子卫星上的妇女和儿童吧。

[ɪts] ['tʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
It's **tougher** **for** **them** **—** **just** **waiting** **.**
它是 更难 为了 他们 — 只是 等待 .

对他们来说更难熬——只能等待。

" [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [mɑːk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdləs] , ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
" **Stretched** **on** **his** **back** **,** **Mark** **stared** **at** **the** **cloudless** **,** **evening** **sky** **.**
" 拉伸 在 他的 后退 , 标记 凝视 在 这 无云 , 晚上 天空 .

马克仰面躺着，凝视着万里无云的傍晚天空。

" [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wiːl; wil][get] [ðɪs] ['plænɪt] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **But** **pretty** **soon** **we'll** **get** **this** **planet** **cleaned** **up** **and** **bring** **them** **in** **.**
" 但 漂亮的 很快 出色地 得到 这 行星 已清洗 向上 和 带来 他们 在 .

“但很快我们就会清理这个星球，然后把它们带进来。”

[kraɪst] !
Christ **!**
基督 !

基督!

[fɔː(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
Four **years** **without** **even** **seeing** **a** **woman** **.**
四 年 没有 甚至 看到 一个 女士 .

四年没见过女人了。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] — "
I **remember** **the** **last** **time** **—** **"**
我 记住 这 最后的 时间 — "

我记得上次——

" [əʊ'keɪ] !
" **Okay** **!**
" 好的 !

“好的!

" ['dʒɑːvis] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Jarvis** **interrupted** **impatiently** **.**
" 贾维斯 中断 不耐烦地 .

贾维斯不耐烦地打断道。

" [lets] [get][tuː; tə] [sliːp] . "
" Let's get to sleep . "
" 我们来吧 得到 到 睡觉 . "

“我们睡觉吧。”

" [ʃʊə(r)] , [pæl] .
" Sure , pal .
" 当然 , 朋友 .

“当然，伙计。”

[ˌgʊdˈnaɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] , [kɔːn] [ˈraɪpənɪŋ] , [ˈæplz] [ˈrəʊstɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
" They fell asleep to dream of green hills , corn ripening , apples roasting over
" 他们 跌倒 睡着了 到 梦 的 绿色的 丘陵 , 玉米 成熟 , 苹果 烘焙 超过
[æn; ən][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] .
an open fire .
一个 打开 火 .

他们睡着了，梦见了绿色的山丘、成熟的玉米和在明火上烤着的苹果。

[piːs] , [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ðeə(r)][fɜːm][legz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Peace , and home , and girls , their firm legs flashing in the sun .
和平 , 和 家 , 和 女孩们 , 他们的 公司 腿 闪烁 在 这 太阳 .

和平、家园，还有女孩们，她们结实的双腿在阳光下闪闪发光。

[ˈsəʊdʒəlaɪk] , [mɑːk] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪk] .
Soldierlike , Mark was suddenly awake .
像士兵一样 , 标记 曾是 突然 醒 .

马克像个士兵一样突然醒了过来。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈməʊʃn] , [ˈsensətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
He lay without motion , sensitive to some subtle change in the surroundings .
他 躺 没有 运动 , 敏感的 到 一些 微妙的 改变 在 这 周围环境 .

他一动不动地躺着，却对周围环境的细微变化非常敏感。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈdʒɑːvis] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .
From the corner of his eye he could see Jarvis wrapped in sleep .
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 贾维斯 包装 在 睡觉 .

他眼角瞥见贾维斯睡着了。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [siːmd] [ɪˈtɜːn(ə)l] .
The silence seemed eternal .
这 沉默 似乎 永恒 .

寂静仿佛永无止境。

[ðen] , [ˈwɪspə(r)] - [spft] , [keɪm] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Then , whisper - soft , came a murmur , a sound , a voice .
然后 , 耳语 - 柔软的 , 来了 一个 低语 , 一个 声音 , 一个 嗓音 .

然后，传来一阵轻柔的低语声、一种声音、一个人声。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [frɒm; frəm] [diːp] [ɪn] [ðæt] [ˈdevəsteɪtɪd] [spɒt] .
A girl's voice , sighing and singing , from deep in that devastated spot .
一个 女孩们 嗓音 , 叹息 和 歌唱 , 从 深的 在 那 遭受重创 点 .

从那片满目疮痍之地深处，传来一个女孩的叹息和歌声。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人!

['ɪnstəntli] , [mɑːk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	,	Mark	was	on	his	feet	.
即刻	,	标记	曾是	在	他的	脚	.

马克立刻站了起来。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] ['dʒɑːvis] .

No	need	to	wake	Jarvis	.
不	需要	到	唤醒	贾维斯	.

无需唤醒贾维斯。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːvis] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — ['ɑːftəwədz] .

Plenty	of	time	for	Jarvis	to	find	out	—	afterwards	.
很多	的	时间	为了	贾维斯	到	寻找	出去	—	然后	.

贾维斯有的是时间去弄清楚——事后再说吧。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] !

But	not	yet	!
但	不是	然而	!

但还没到时候!

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['rekɪdʒ] .

A	miracle	that	a	girl	had	survived	in	all	that	wreckage	.
一个	奇迹	那	一个	女孩	有	幸存下来	在	全部	那	残骸	.

在那场灾难中，一个女孩竟然幸存了下来，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['seɪvə(r)] [ə'ləʊn] !

But	a	miracle	he	wanted	to	savour	alone	!
但	一个	奇迹	他	通缉	到	品尝	独自的	!

但他想独自品味这奇迹!

[ə'hed] , [ðə; ðiː] [pɑːθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [mɑːk] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

Ahead	,	the	path	turned	and	Mark	followed	it	as	it	went	forward	again	,
前方	,	这	小路	转向	和	标记	随后	它	作为	它	去	向前	再次	,

前方，小路转弯了，马克沿着转弯处继续向前走。

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [mæst] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['rʌbl] .

downhill	,	between	the	massed	walls	of	rubble	.
下坡	,	之间	这	大量	墙壁	的	瓦砾	.

下坡路，在堆积如山的瓦砾墙之间。

[naʊ] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [sweld] , [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [sɒŋ] .

Now	the	voice	swelled	,	a	melancholy	song	.
现在	这	嗓音	肿胀	,	一个	忧郁	歌曲	.

现在，歌声高亢起来，唱起了一首忧伤的歌。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['meləŋkəli] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [mɑːk] [θɔːt] .

Well	,	she	won't	be	melancholy	for	long	,	Mark	thought	.
出色地	,	她	惯于	是	忧郁	为了	长的	,	标记	想法	.

"她不会一直这么忧郁的，"马克心想。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Her	solitary	ordeal	was	over	.
她	孤	考验	曾是	超过	.

她孤身一人的磨难结束了。

" [mɑːk] !

"	Mark	!
"	标记	!

"标记!

" ['dʒɑːvis] [stʊd] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['lɪntl] , [ten] [fiːt] [ə'bʌv] ['mɑːrks] [hed] .

"	Jarvis	stood	on	an	upturned	lintel	,	ten	feet	above	Mark's	head	.
"	贾维斯	站立	在	一个	翻转	楣	,	十	脚	多于	马克的	头	.

"贾维斯站在一块倒置的门楣上，比马克的头高出十英尺。

[æz; əz] [mɑːk] [dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , ['dʒɑːvis] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

As	Mark	jerked	to	a	stop	at	the	cry	,	Jarvis	jumped	into	his	path	.
作为	标记	猛地一抖	到	一个	停止	在	这	哭	,	贾维斯	跳了起来	进入	他的	小路	.

听到喊声，马克猛地停下脚步，贾维斯跳到他面前。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][træp] ? "

Don't	you	know	it's	a	trap	?	"
不	你	知道	它是	一个	陷阱	?	"

你难道不知道这是个陷阱吗?

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	how	you	want	to	play	it	?
"	所以	那就是	如何	你	想	到	玩	它	?

"所以你想这么玩?"

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [frend] , [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ'self] !

The	noble	friend	,	protecting	me	from	myself	!
这	高贵	朋友	,	保护	我	从	我	!

这位高尚的朋友，保护我免受我自己的伤害!

" [hiː; hi] [slæmd] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒɑːvis] - [hed] .

"	He	slammed	a	fist	into	the	side	of	Jarvis	'	head	.
"	他	猛烈抨击	一个	拳头	进入	这	边	的	贾维斯	-	头	.

他一拳打在贾维斯的头部侧面。

" [wel] , [aɪ][woʊnt][baɪt] !

"	Well	,	I	won't	bite	!
"	出色地	,	我	惯于	咬	!

"好吧，我不会咬人的!"

[ʃiːz] [maɪn] !

She's	mine	!
她是	矿	!

她是我的!

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

I	found	her	!
我	成立	她	!

我找到她了!

" [ɪn] ['saɪləns] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [tuː] [fɔːt] .

"	In	silence	,	in	the	narrow	passage	between	the	rocks	,	the	two	fought	.
"	在	沉默	,	在	这	狭窄的	通道	之间	这	岩石	,	这	二	战斗	.

"在岩石间的狭窄通道里，两人默默地搏斗着。"

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fɪst] [ɒn] [fleʃ] , [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] ,

Suddenly	,	above	the	sound	of	fist	on	flesh	,	came	the	voice	of	the	girl	again	,
突然	,	多于	这	声音	的	拳头	在	肉	,	来了	这	嗓音	的	这	女孩	再次	,

[klɪə(r)] , [jʌŋ] .

clear	,	young	.
清除	,	年轻的	.

突然，在拳头击打肉体的声音之上，又传来了女孩的声音，清晰、年轻。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] , " [θɔːt] ['dʒɑːvis] .

"	She	is	there	,	"	thought	Jarvis	.
"	她	是	那里	,	"	想法	贾维斯	.

"她就在那里，"贾维斯心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz] .

He	could	almost	taste	her	lips	on	his	.
他	可以	几乎	品尝	她	嘴唇	在	他的	.

他仿佛都能尝到她嘴唇的味道了。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] .

The	sensation	came	as	a	shock	.
这	感觉	来了	作为	一个	震惊	.

这种感觉来得猝不及防。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?

How	did	he	know	?
如何	做过	他	知道	?

他是怎么知道的?

[id] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] .

He'd	never	had	a	woman	.
他会	绝不	有	一个	女士	.

他从来没有过女朋友。

[ðæts] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mɑːrks][ɪk'splɔɪts] [wɪð] ['wɪmɪn]

That's	what	came	from	listening	to	the	tales	of	Mark's	exploits	with	women
那就是	什么	来了	从	聆听	到	这	故事	的	马克的	漏洞	和	女性

.

:

.

这就是我听了马克讲述他与女人交往的种种风流韵事后得出的结论。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜːl] !

Now	he	had	to	have	that	girl	!
现在	他	有	到	有	那	女孩	!

他现在非要得到那个女孩不可!

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [snæpt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɑːvis] - ['siːðɪŋ] [maɪnd] .

The	mounting	tension	of	the	fighting	snapped	something	in	Jarvis	'	seething	mind	.
这	安装	紧张	的	这	斗争	啪啪	某物	在	贾维斯	-	沸腾	头脑	.

战斗的紧张气氛不断升级，最终激怒了贾维斯，他那躁动不安的脑海中某些东西彻底崩溃了。

['deɪndʒə(r)] , ['frendʃɪp] , ['djuːti] , [ɔːl] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Danger	,	friendship	,	duty	,	all	meant	nothing	.
危险	,	友谊	,	责任	,	全部	意思是	没有什么	.

危险、友谊、责任，这一切都毫无意义。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['mætəd] .

Only	one	thing	mattered	.
仅有的	一	事物	重要	.

只有一件事至关重要。

[ðə; ði][gɜːl] !

The	girl	!
这	女孩	!

那个女孩!

[mɑːk] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

Mark	had	had	more	than	his	share	of	girls	.
标记	有	有	更多的	比	他的	分享	的	女孩们	.

马克交往过的女孩比一般人多得多。

[hiː; hi] , ['dʒɑːvis] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !

He	,	Jarvis	,	was	the	one	who	should	have	her	!
他	,	贾维斯	,	曾是	这	一	WHO	应该	有	她	!

他，贾维斯，才是应该拥有她的人!

[id] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
He'd **been** **deprived** **of** **his** **manhood** **long** **enough** **!**
他会 到过 被剥夺的 的 他的 男子气概 长的 足够的 !

他被剥夺男性尊严的时间太久了!

[hɪz; ɪz] ['frenzid] [breɪn] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][endz] .
His **frenzied** **brain** **hunted** **a** **trick** **to** **gain** **his** **ends** **.**
他的 丧心病狂 脑 猎杀 一个 诡计 到 获得 他的 结束 .

他疯狂的大脑飞速运转，寻找达到目的的计策。

['mɑːrks][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːs] ['dʒɑːvis][tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] .
Mark's **superior** **strength** **began** **to** **force** **Jarvis** **to** **give** **ground** **.**
马克的 优越的 力量 开始 到 力量 贾维斯 到 给 地面 .

马克的强大力量开始迫使贾维斯后退。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] ,
Then **a** **final** **blow** **sent** **him** **reeling** **,** **he** **reached** **out** **to** **break** **his** **fall** **,**
然后 一个 最终的 吹 发送 他 卷轴 , 他 达到 出去 到 休息 他的 落下 ,

最后一击让他踉跄后退，他伸手想缓冲一下摔倒的冲击力。

[hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
his **hand** **closed** **on** **a** **rock** **.**
他的 手 关闭 在 一个 岩石 .

他的手攥住了一块石头。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **threw** **it** **.**
他 扔 它 .

他把它扔了。

[mɑːk] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [niː] [smæʃt] , [hɪz; ɪz][leg] ['juːsləs] .
Mark **crashed** **to** **the** **ground** **,** **his** **knee** **smashed** **,** **his** **leg** **useless** **.**
标记 崩溃了 到 这 地面 , 他的 膝盖 粉碎 , 他的 腿 无用 .

马克重重地摔倒在地，膝盖粉碎性骨折，腿失去了知觉。

[ðen] [ðə; ði] [tuːm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Then **the** **tomb** **stillness** **of** **the** **dead** **city** **took** **over** **.**
然后 这 墓 寂静 的 这 死的 城市 采取 超过 .

然后，死城的寂静笼罩了一切。

[ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)ld] ['sləʊli] .
The **dust** **settled** **slowly** **.**
这 灰尘 定居 缓慢地 .

尘埃缓缓落下。

[mɑːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mark **came** **to** **his** **feet** **.**
标记 来了 到 他的 脚 .

马克站了起来。

['dʒɑːvis][wɒz; wəz] [gɒn] .
Jarvis **was** **gone** **.**
贾维斯 曾是 已消失 .

贾维斯走了。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [leg] , [mɑːk] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːwəd] .
Dragging **his** **useless** **leg** **,** **Mark** **forced** **himself** **to** **crawl** **forward** **.**
拖拽 他的 无用 腿 , 标记 强制 他自己 到 爬行 向前 .

马克拖着无力的腿，强迫自己向前爬去。

['dʒɑːvis][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
Jarvis **had** **to** **be** **stopped** **.**
贾维斯 有 到 是 停止 .

必须阻止贾维斯。

[ə'hed] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [muːvd] ,
Ahead , a shadow moved ,
前方 , 一个 阴影 已搬 ,

前方，一道黑影移动了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'genst]
and for a moment the moon threw the silhouette of a man against
和 为了 一个 片刻 这 月亮 扔 这 轮廓 的 一个 男人 反对
[ə; eɪ] ['kævənəs] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['debriː] .
a cavernous opening in the debris .
一个 洞穴状的 开幕 在 这 碎片 .

一瞬间，月光将一个人的轮廓投射到瓦砾堆中一个巨大的洞口上。

" ['dʒɑːvis] !
" Jarvis !
" 贾维斯 !

"贾维斯!

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" An electric flash shattered the darkness .
" 一个 电的 闪光 破碎 这 黑暗 .

一道电光划破了黑暗。

[ðə; ði]['dʒægɪd] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][spɪt] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
The jagged teeth of the bolt spit tongues of fire .
这 锯齿状 牙齿 的 这 螺栓 吐 舌头 的 火 .

螺栓的锯齿喷出火焰。

['kɔːdaɪt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] , ['nɔːzɪənt] , [rɪ'vəʊltɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [fleʃ] [ænd; ənd]
Cordite mingled with the raw , nauseant , revolting smell of scorched flesh and
科迪特 混合 和 这 生的 , 恶心 , 令人作呕的 闻 的 烧焦的 肉 和
[heə(r)] .
hair .
头发 .

科迪特炸药的气味与焦肉和烧焦的毛发散发出的生猛、令人作呕、令人反胃的气味混杂在一起。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] ['tɔtə] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The figure tottered and fell into the black mouth of the cave .
这 数字 摇摇晃晃 和 跌倒 进入 这 黑色的 嘴 的 这 洞穴 .

那人影踉跄了一下，跌入了洞穴漆黑的洞口。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] ['feɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [smɔːl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [tʃɑːd] [bəʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði]
Then , as the flame faded , it lit up small bundles of charred bones near the
然后 , 作为 这 火焰 褪色 , 它 点燃向上 小的 捆绑 的 烧焦的 骨头 靠近 这
['fɔːlən] ['bɒdi] .
fallen body .
倒下 身体 .

然后，随着火焰逐渐熄灭，它照亮了倒地尸体附近一小捆一小捆烧焦的骨头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] .
There was a whir and a click of a mechanism .
那里 曾是 一个 嗡嗡 和 一个 点击 的 一个 机制 .

传来一阵嗡嗡声和咔哒声，像是某种机械装置在运转。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] , [mɑːk] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [rəʊz] ,
Fifteen feet away , Mark watched as the arm of a phonograph rose ,
十五 脚 离开 , 标记 观看 作为 这 手臂 的 一个 留声机 玫瑰 ,

十五英尺外，马克看着留声机的机械臂升了起来。

[muːvd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
moved slowly back to the starting point .
已搬 缓慢地 后退 到 这 开始 观点 .

缓缓返回起点。

[ðen] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][graɪnd][aʊt][ɪts] [deθ] - [træp] ['meləɖi] .

Then	the	record	began	once	more	to	grind	out	its	death	-	trap	melody	.
然后	这	记录	开始	一次	更多的	到	研磨	出去	它是	死亡	-	陷阱	旋律	.

然后唱片再次开始播放那令人窒息的旋律。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	March	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	行进	-	.

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神